

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA  
SEDE QUITO**

**CARRERA:  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:  
“ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA.  
ANÁLISIS DE CASO EN LA COMUNIDAD DE SALALEO, PARROQUIA  
SIMIATUG, CANTÓN GUARANDA”**

**AUTOR  
LUIS LEONARDO AUCATOMA AZOGUE**

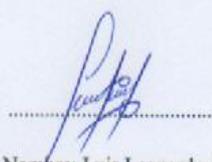
**TUTOR:  
LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA**

**Quito, agosto del 2018**

## Cesión de derechos de autor

Yo Luis Leonardo Aucatoma Azogue, con documento de identificación N° 020198088-5, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de grado/titulación intitulado: "ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA. ANÁLISIS DE CASO EN LA COMUNIDAD SALALEO" PARROQUIA SIMIATUG, CANTON GUARANDA", mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor/es me/nos reservó/reservamos los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Nombre: Luis Leonardo Aucatoma Azogue

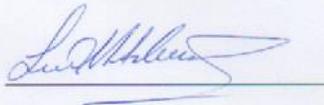
Cédula: 020198088-5

Fecha: Quito junio del 2018

### **Declaratoria de coautoría del docente tutor**

Yo, LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de titulación, "ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA. ANÁLISIS DE CASO EN LA COMUNIDAD DE SALALEO, PARROQUIA SIMIATUG, CANTÓN GUARANDA" realizado por Luis Leonardo Aucatoma Azogue obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, junio 2018



Nombre: Luis Octavio Montaluisa Chasiquiza

Cédula: 0500641345

## **Dedicatoria**

Dedico a mi Dios por ser el todo poderoso quien me ha brindado esa bendición, sabiduría y la iluminación de guiar por un buen camino.

A mi familia en especial a mi querida esposa Melida Chimborazo y mis queridos hijos Jonathan, Alexis y Robinson por ser motivaciones esenciales.

Y a todos mis amigos, amigas, compañeros, líderes dirigentes de la comunidad Salaleo quienes lo apoyaron, y lo llevaré para toda mi vida y siempre estaré agradeciendo por todo el apoyo moral por todo ello me siento lleno de gratitud y compromiso.

Igualmente, a todos los que me apoyaron moralmente en todo momento confiando siempre en mí; con todo mi aprecio, les dedico este trabajo de uno de mis esfuerzos de largo tiempo.

Además, dedico a mis queridos maestros por todos los esfuerzos que ha reflejado durante los procesos de investigación, ya que de no contar con ese apoyo no hubiese alcanzado la meta esperada.

## **Agradecimiento**

A mis maestros mi eterna gratitud pues con sus enseñanzas y sus ejemplos, han sembrado en mi personalidad, las semillas del saber; y a mi querida Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador de cuyas aulas me llevo los mejores recuerdos. Especialmente a la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, quienes me supieron brindar sus conocimientos e hicieron posible mi formación profesional.

De igual manera, a los dirigentes de la comunidad Salaleo, quienes desinteresadamente me brindaron la información requerida para el desarrollo del trabajo de titulación.

## Índice general

Introducción .....	1
1 Problema.....	2
1.1 Descripción del problema.....	2
1.2 Delimitación .....	3
1.2.1 Descripción de la comunidad y antecedentes de la investigación .....	3
1.2.2 Historia de la comunidad.....	4
1.2.3 Historia del Centro Educativo Comunitario “Runa Shunku” .....	6
1.2.4 Las manifestaciones culturales .....	8
1.3 Objetivos .....	12
1.4 Importancia y alcances .....	12
2 Fundamentación teórica .....	13
2.1 Conceptos sociolingüísticos .....	13
2.1.1 La sociolingüística.....	13
2.1.2 Diglosia.....	14
2.1.3 Lealtad lingüística .....	14
2.1.4 Aspectos legales .....	14
2.1.5 Cultura .....	15
2.2 Grados del bilingüismo .....	16
2.3 Aspectos lingüísticos.....	17
2.3.1 La lingüística .....	17
2.3.2 Planificación lingüística .....	17
2.3.3 Política lingüística .....	18
3 Metodología.....	19
3.1 Investigación bibliográfica .....	19

3.3 Técnicas e instrumentos de investigación de campo.....	19
4 Análisis de resultados .....	21
Conclusiones .....	26
Referencias.....	28

## Índice de tablas

Tabla 1. Cualidad de la población frente a la lengua kichwa.....	21
Tabla 2. Diferencia del kichwa en la escuela.....	22
Tabla 3. Idioma en vigencia.....	22
Tabla 4. Uso del kichwa en la comunidad .....	23
Tabla 5. Quiere que sus hijos/o nietos sigan hablando el kichwa.....	23
Tabla 6. Oferta de la existencia de la Educación Bilingüe en la comunidad .....	24
Tabla 7. Niveles de dominio de la lengua por rango de edad .....	24

## Índice de figuras

Figura 1. Organigrama de la Comunidad Salaleo .....	3
Figura 2. Comunidad Salaleo .....	4
Figura 3. Escuela “Runa Shunku” .....	8

## **Resumen**

Este trabajo se trata del estudio de situación-sociolingüístico del kichwa en la comunidad Salaleo. El objetivo fue determinar cuán vital está el kichwa en la comunidad y la actitud hacia lengua por parte de sus hablantes. Se buscó precisar el rol que tiene el kichwa dentro del contexto comunitario. El trabajo se realizó con encuestas, entrevistas y guías de observación a cada grupo. Una vez procesados los datos se encontró que los adultos hablan fluidamente la lengua. En cuanto a los niños, una parte de ellos es bilingüe, pero otra parte ha dejado de hablar la lengua por falta de consciencia de los padres de familia que no les han enseñado.

El kichwa se está perdiendo porque la población, debido a los prejuicios de que es una lengua que tiene poca utilidad, no se la ha valorado. Debido a la discriminación existente en la sociedad se ha pensado que olvidando el nuestra lengua íbamos a tener mejor educación. Ante esta situación se propone estrategias para cambiar la mentalidad de los padres de familia y de los miembros de la comunidad.

Igualmente se señalan algunas estrategias para la promoción de la lengua en la zona de Salaleo, parroquia Simiátug. Se trata de realizar una operación de carácter psicosocial en la comunidad para rescatar el kichwa.

## **Abstract**

This work is about the socio-linguistic situation study of Kichwa in the Salaleo community. The objective was to determine how vital the Kichwa is in the community and the attitude toward language on the part of its speakers. The role of the Kichwa within the community context was sought. The work was carried out with surveys, interviews and observation guides for each group. Once the data was processed, it was found that adults speak the language fluently. As for the children, part of them is bilingual, but another part has stopped speaking the language due to lack of awareness of the parents who have not been taught.

The Kichwa is being lost because the population, due to the prejudices that it is a language that has little use, has not been valued. Due to the existing discrimination in society, it has been thought that forgetting our language we would have a better education. Faced with this situation, strategies are proposed to change the mentality of parents and community members.

Likewise, some strategies for the promotion of the language in the area of Salaleo, Simiátug parish are indicated. It involves conducting a psychosocial operation in the community to rescue the Kichwa.

## **Introducción**

En el país se ha producido un fenómeno sociocultural y político denominado diglosia. Debido a esto el kichwa se ha convertido en una lengua discriminada por la sociedad que tiene el poder. Esto ha traído como consecuencia que muchos de los hablantes se avergüencen de su propia lengua y cultura. Es así como en varias comunidades se ha dejado de hablar la lengua a las niñas y niños por parte de muchos padres de familia. Ante esta situación, existen intentos por rescatar la lengua, pero para ello es necesario conocer la situación real de la vigencia del kichwa en las comunidades, así como la actitud de sus hablantes. Por otra parte, a nivel teórico se ha avanzado bastante en la legislación, pues hasta en la Constitución Política ya se reconoce al kichwa con cierto grado de oficialidad.

El Ecuador es un país multilingüe, pluricultural, conformado por pueblos indígenas, población negra y población mestiza. Los pueblos indígenas se encuentran en tres regiones del país, en la costa en la sierra, y en la Amazonía que mantiene una lengua y su cultura propia que constituye una de las riquezas culturales de la nación ecuatoriana. (Conejo, Historia de educación, 2008, pág. 64).

Esta investigación, ofrece los resultados de una investigación tanto bibliográfica como de campo, realizada con los actores sociales de la comunidad de Salaleo sobre la situación actual del kichwa en esa localidad.

# 1 Problema

## 1.1 Descripción del problema

El kichwa ha sido discriminado desde la época colonial. Las políticas implantadas en la Colonia y luego durante todo el período republicano fue castellanizar a la población indígena. Ese discurso “civilizatorio” ha terminado por convencer a los padres de familia sobre la necesidad de hacer que sus hijos no hablen la lengua. Con esto el idioma se ha debilitado y está en serio riesgo de perderse. Por otra parte, debido por falta de apoyo con un sistema riego en la agricultura y permanecer en las comunidades, muchas familias han migrado a las grandes ciudades. La migración a su vez ha reforzado la castellanización en gran parte de la población kichwa hablante de la provincia de Bolívar que ha tenido que salir a distintos lugares de nuestro país.

Existe la percepción de que en muchos sectores donde antes el kichwa era vigoroso ahora está siendo debilitado. Sin embargo, para poder contar con datos concretos de esta situación es necesario realizar investigaciones de campo con las familias de la comunidad para constatar esta situación y sus causas.

Es evidente que la desvalorización de la lengua kichwa afecta directamente a la población indígena comunitaria por la incidencia de los factores migratorios donde las familias kichwas- hablantes han tenido la concurrencia al sector urbano, dejando sus comunidades indígenas no solo con fin de bosquejo de un empleo, sino también los mismos padres de familia han tomado las decisiones es decir que mejor educación es en las ciudades. Con estos antecedentes se planteó la pregunta de ¿cuál es actualmente, el grado de vitalidad del kichwa en la comunidad de Salaleo?

## 1.2 Delimitación

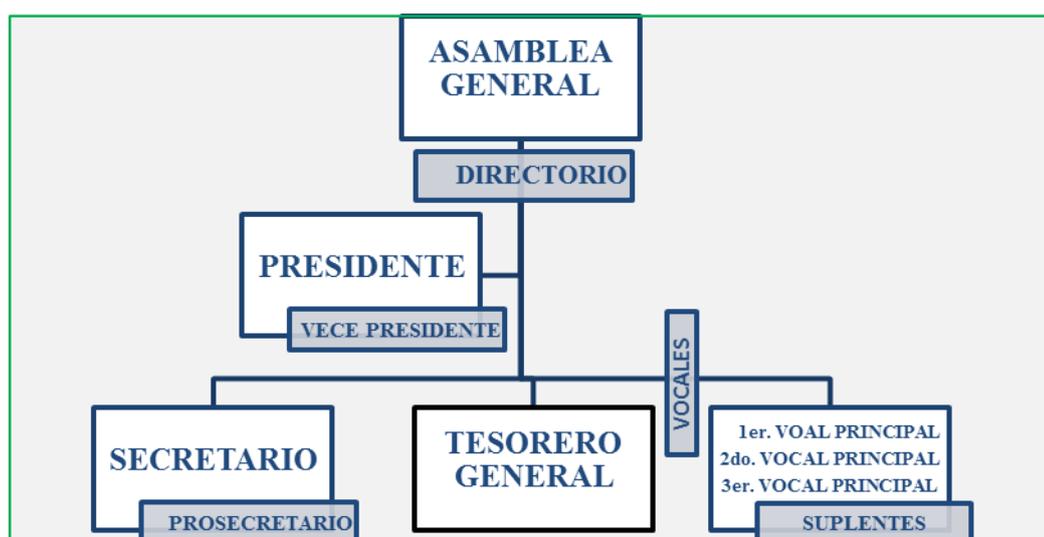
Esta investigación se desarrolló en la Comunidad de Salaleo y su Centro Educativo Comunitario “Runa Shunku” que está ubicado en ella. Esta comunidad pertenece a la parroquia de Simiátug, al Norte de la Provincia de Bolívar y se encuentra a 11 kilómetros de distancia de la parroquia, aproximadamente a 2800 m.s.n.m.

### 1.2.1 Descripción de la comunidad y antecedentes de la investigación

Esta información es proporcionada de las personas conocedores que vivían en ese lugar, se realizó el diagnóstico de la situación del kichwa en la comunidad Salaleo se parte de la descripción de la comunidad y luego se realiza una síntesis crítica de las investigaciones que tienen algo que ver con el tema que se investigó.

La comunidad Salaleo se encuentra, organizada de la siguiente manera, para llevar en adelante a toda la población que se encuentra en la actualidad.

**Figura 1. Organigrama de la Comunidad Salaleo**



Fotografía tomada por Luis Aucatoma (2018)

**Figura 2. Comunidad Salaleo**



Fotografía tomada por Luis Aucatoma (2018)

### **1.2.2 Historia de la comunidad**

Esta información es narrada de las personas que conocen históricamente a la comunidad Salaleo, la comunidad fue creada en el año 1946, las tierras de la actual comunidad Salaleo eran la mayor parte de la familia Cubos y Ceballos. Un 40% era de las mismas familias de la comunidad. Las familias en ese entonces, fueron trabajadores que cultivaban diferentes productos para el sustento de la vida, en donde se les permitía realizar labores de agricultura en una extensión no definida según la posibilidad trabajaban para el sustento de la vida. Algunas familias trabajaban en la hacienda de la familia Cobos y Basallos, donde apenas daban la alimentación para el sustento de la vida.

A cambio de ello, tenían que trabajar todos los días en la hacienda sin pago alguno con un solo día de descanso al mes. Otra condición era que debían ellos cuidar a sus animales junto con los de la hacienda. Este trabajo era realizado por las mujeres de los trabajadores. Cuando el esposo y la mujer faltaban al trabajo el hacendado le quitaba sus animales y los llevaba a la hacienda como una manera de presionar para que vuelvan al trabajo y que no falten. En 1958 se dividió la hacienda entre los dos el Sr. Cobos y Basallos, Una vez dividida la hacienda entre los dos, le hacían trabajar a las

familias, pero con una remuneración de 40 a 50 sucres al año y entregando el huasipungo a los trabajadores, una extensión de 5 has a cada uno, sin ningún documento. Las familias de la Comunidad Salaleo no estuvieron de acuerdo con esta actitud del dueño de manera que la relación se fue deteriorando. Posteriormente, se enfrentaron contra los hacendados de las familias Cobos y Basallos, Desde muy antes el territorio ha sido desde las playas de oro hasta la comunidad de Boliche solo de dos dueños. Una vez que las familias de este lugar, se fueron organizando. Los dueños Cobos y Basallos se iniciaron a vender lo más pronto posible, para salir de este lugar. Los terrenos se vendieron a las familias Azogue, Chulcos, Chimborazo Yanchaliquin que era de la misma comunidad. Los precios de terreno que vendieron eran muy bajos. Ya que en la Parroquia de Simiátug también se trataban de organizar los dirigentes de la Fundación Runakunapak Yachana, que llamaban a todos los dirigentes de las comunidades de la parroquia de Simiátug para enfrentar con los hacendados de Talahua, y otras comunidades donde se existían.

La Comunidad de Salaleo fue creada en el año de 1968 a 1969. Los primeros dirigentes fueron Tomas Azogue, Francisco Azogue. Fueron unos jóvenes que iniciaron a organizar en esta comunidad, para llevar una organización de jóvenes deportista. En el siguiente año empezaron a llamar a todas las personas nativos que vivían en este territorio. La comunidad Salaleo se creó con finalidad de crear una escuela intercultural bilingüe. Fueron unos de las primeras escuelas dentro de la parroquia de Simiátug con el nombre Centro Comunitario Runa Shunku (Corazón de Hombre). Esta escuela creó con una aspiración de llegar a la educación intercultural bilingüe de desarrollo, humanística y realista ya que existían unas pocas escuelas hispanas con los docentes de afuera con enseñanzas de la realidad propia de la ciudad. En el año 1971 se construyó una sala para realizar reuniones con todas las personas que vivían

nativamente en esta comunidad. De esta manera, se reunían solo los jóvenes para organizar las reuniones en el lugar dos pukyus. En ese lugar los dueños eran de Juan Jose Chulco y Jose Chugchilan.

En el año 1997 crea la Asociación Trabajadores Autónomos Salaleo, con el fin de promover el mejoramiento social, cultural y económico de los asociados. En el año 2000 se adquiere un proyecto arboles (pinos radiatas y pinos pátulas con el apoyo FEP, que era para el mejoramiento de paramos. Además tiene vertientes de agua como: vertiente chalata, vertiente tsintsugloma, vertiente candoban y vertiente arrayan. Las cordilleras que más resaltan es la montaña de chalata y candaban. Los principales ríos existentes son: el río de tres quilas y río de Culligo que pasa por sur de la comunidad. Las poblaciones se dedican a la agricultura, pecuaria, y artesanía. Todos se realizan el cultivo de: trigo, maíz, cebada, papas, fréjol, y hortalizas; ya que geográficamente los terrenos son irregulares.

En los dos últimos años, la asociación continúa trabajando, con un poco más de énfasis en el fomento económico, con el propósito de fortalecer la economía local. En estos días estamos evaluando acciones de desarrollo comunitario realizadas dentro de la comunidad desde período 2012- 2018, a fin de levantar la línea de base que permita elaborar el plan estratégico.

### **1.2.3 Historia del Centro Educativo Comunitario “Runa Shunku”**

Centro Educativo Comunitario “Runa Shunku” fue fundado el 10 de octubre de 1972 con el acuerdo Ministerial N° 063 otorgado por el DNEIB. Históricamente, los actores principales de este proceso de lucha fueron líderes, dirigentes y autoridades. La escuela se inició con 21 estudiantes, un profesor de la parroquia de Simiátug, el Sr Manuel Cornelio Sigcha. El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe fue creado

para educar a nuestros hijos. En esa época no existía ninguna escuela bilingüe dentro de nuestra parroquia, solo existía una escuela en la Comunidad Monoloma, por lo tanto, la gente mestiza del pueblo nos decía que no tienen derechos a tener la educación. En ese tiempo existían seis familias resistentes la familia Azogue, Chulco, Chimborazo, Asoguez, Yanchaliquín y Ramos. Luego hubo muchos enfrentamientos en nuestra parroquia como también en la hacienda de Talahua. Desde esa época tratamos de organizarnos reuniendo con las familias ya mencionadas anteriormente, para poder participar en esas luchas con otros compañeros indígenas de otros lugares.

El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe tiene de 47 años de vida institucional y cuenta desde inicial uno a 7mo grado de educación general básica, en la modalidad presencial. A las escuelas hispanas fue atendido el docente mestizo, dando una formación integral a los estudiantes con principios, filosofía y políticas fundamentadas en el modelo educativo y de gestión integral.

Es una institución educativa que ha demostrado formando ciudadanos creativos, responsables con valores culturales. En la actualidad, las personas formadas en este centro educativo intercultural bilingüe, son personajes quienes asumen la responsabilidad propia que liderar las diferentes organizaciones comunitarias, públicas y privadas con una formación profesional eficiente representando su identidad de ser indígena y que valora fundamentalmente la lengua indígena, adicional a esto mantiene diferentes manifestaciones culturales que practicaban los ancestros.

La institución educativa es reconocida a nivel nacional porque las participaciones de los estudiantes se han demostrado en los diferentes eventos sociales, pedagógicos organizados por la institución. Los estudiantes de la escuela antes indicada manifiestan que sus padres dominan el kichwa y valorarán sus tradiciones ancestrales. Sin

embargo, no dan importancia a la enseñanza del kichwa con sus hijos desde los primeros años. Esto desvaloriza el idioma, y es un signo de que en lo posterior perderán su identidad cultural.

La lengua materna es importante para el desarrollo de los pueblos indígenas. Así, demostrando las familias, el valor a la lengua indígena que siempre son los triunfadores por su uso de la lengua propia en la vestimenta, idioma, música, gastronomía, artesanía y sus costumbres ancestrales, es decir, la lengua materna es la primera lengua o idioma que de manera espontánea aprende desde la temprana edad los niños/as de la comunidad indígena.

**Figura 3. Escuela “Runa Shunku”**



Fotografía tomada por Luis Aucatoma 2018

#### **1.2.4 Las manifestaciones culturales**

El matrimonio “toda sociedad tiene sus medidas sobre el coito de las tradiciones. En todas las sociedades hay algunas prohibiciones sobre el apareamiento entre ciertos individuos o grupos sociales, las prohibiciones más universales es la de seleccionar entre ciertas clases de parientes” (Nanda, 1994).

Es un conjunto de actos rituales que unen a la religión católica y las tradiciones, la comunidad Salaleo es una de la población que ha practicado estos actos culturales

demostrando la unidad e integración familiar y el cumplimiento del mandamiento de Dios acorde a las creencias religiosas. Para el efecto de la misma la población comunitaria ha practicado en los siguientes aspectos cronológicos:

**a) El noviazgo**

Según la narración de los mayores, era al gusto de los padres, que los hijos e hijas se casen. En la actualidad, el enamoramiento ha sido de manera cibernética con el uso de la tecnología a través del uso de las redes sociales, llamadas telefónicas, etc. Establecen lazos de amistades y se comprometen para contraer el matrimonio (Azogue, 2018).

**b) Pedidos**

Los padres del novio se enteran el plan del compromiso de sus hijos con la que se va a contraer el matrimonio, se concurren a la casa de la novia para tener la conversación entre los padres. Se llevan algunos presentes para el acto de ceremonia para formar acuerdo y para definir el matrimonio formal.

**c) Matrimonio civil**

Luego, conjuntamente con todos los familiares, se ponen de acuerdo la fecha en la que será celebrado el proceso legalización. Los novios acuden al registro civil para tener el acto del matrimonio por lo civil. Practican la tradicional de compartir la comida, bebida para todos los invitados, demostrando la alegría y la unidad de la nueva pareja.

**d) Ritos y tradiciones**

Una vez culminado el acto de la ceremonia eclesiástica, todos los familiares se acercan a felicitarles llevando un presente, donde significa una contribución que esta pareja se satisface sus necesidades en las cuestiones materiales ya en el hogar. Luego viene la

entrega de la novia al novio ya en la casa del novio. Los padrinos en un acto ritual hacen vestir a la novia con todos los requerimientos que se pueden ser útil en la vida y se entregan algunos símbolos como: wango, shikra, acial, la sogá, la tonga, además se dan animales como: borrego, cuy, chancho, pollo, perro, gato, etc.

Esto significa que la pareja se inicia a sobrevivir dando la utilidad todos los símbolos entregados entre marido y mujer. En la casa de la novia donde se colocan en una mesa todo tipo de comida incorporado en la machica. Esto da el significado de que cuando comen estos alimentos se fortalecerán su fuerza, ánimo, y de esta manera, se debe ya asumir la responsabilidad de trabajo para adquirir la comida, y así mantener a la familia satisfaciendo las necesidades dentro del hogar. Yapuchi es una actividad de la labranza del terreno que significa de trabajar, esforzar en el ambiente, con las chacras, animales, dando el cuidado y la importancia, que será necesario en toda la vida donde se inician a vivir en una. Consejos de los mayores a los novios para ya culminar toda la trayectoria del acto del matrimonio los familiares en especial los mayores se acercan para dar algunos consejos que son de mucha importancia para cumplir la función, amarse en la pareja, respetar a los demás, honra a sus padres, cumpla el mandamiento de Dios, dedica el tiempo a asumir con mucha responsabilidad en la familiar.

#### **e) El velorio**

Es la muerte de un ser humano en donde los familiares se reúnen para acompañar al difunto y recodar todos los acontecimientos del difunto y es un momento tan doloroso para los restos de los que quedamos, en la noche del velorio se practica el juego del conejo, el juego de cebolla, el curiquingue, se cuenta también con la presentación de los chamanes. En cada una de estas ceremonias intervienen los idiomas kichwa y castellano.

Toda esta práctica cultural considera como una ideología de la orientación hacia una vida familiar digna cumpliendo los principios y mandamientos de los pueblos indígena.

#### **f) La vestimenta**

La población de la comunidad desde antigüedad tiene una manifestación significativa en la vestimenta donde se puede mencionar así: para los hombres el sombrero de color negro, los ponchos de color rojo tejidos a mano con la fibra de borrego, camisa blanca, las botas de caucho. Para la mujer, el sombrero de color blanco elaborado de lana de borrego, amarrada con una cinta roja, aretes, en el cuello una walka o collar de distintos colores, un buzo de color roja o rosada decorada con los encajes, una cinta multicolores para el guango, bayeta elaborados de lana de borrego tinturado, una faja de cawiña de lana de oveja, anaco de color negro y changalli o delantal de color rojo. En cambio, en la actualidad todas estas riquezas culturales están en peligro de la extinción por la introducción de los sistemas capitalistas y la práctica nueva tecnología.

#### **g) La gastronomía**

Según la narración de las personas mayores de la comunidad, el plato típico es sopa de gallina y papas con cuy, dulce de cebada seguidamente como dieta alimenticia diaria para las familias son: kariuchu (choclolo, habas tiernas, arvejas tiernas, ocas) sopa de arroz de cebada con carne de chanco, mote habas mesclado con mote de maíz, la famosa caca de perro, (maíz tostada, revuelto con la panela). Lo más importante es demostrar estas prácticas en las festividades familiares como símbolo de amistad y el cariño. (Caiza, 2018).

### **1.3 Objetivos**

#### **General**

Contribuir al estudio de la situación sociolingüística del kichwa para buscar alternativas de su rescate.

#### **Específicos**

- Realizar un diagnóstico de la realidad sociolingüística del kichwa en la comunidad Salaleo, parroquia Simiátud del cantón Guaranda.
- Plantear sugerencias para el fortalecimiento del kichwa

### **1.4 Importancia y alcances**

Existe la percepción de que el kichwa está perdiendo terreno en las comunidades indígenas frente a la expansión del castellano. Sin embargo, no se ha realizado un estudio “in situ” sobre cuál es la situación real, taxativa de esta problemática. En consecuencia se hacía necesario realizar una investigación con instrumentos que permitan tener una comprensión cabal del nivel de vigencia del kichwa.

Era necesario saber qué pasa con el kichwa en los distintos niveles generacionales: niños, adolescentes, jóvenes, adultos y personas mayores. También se requería saber cuáles son las actitudes de los hablantes hacia la lengua. Pues, solo conociendo lo que pasa en la comunidad se puede contribuir a la generación de políticas en lingüísticas para las autoridades a nivel nacional, así como a los directivos del centro educativo de la comunidad.

## **2 Fundamentación teórica**

Para realizar un estudio sistemático sobre el tema, se tomó en consideración conceptos sociolingüísticos y lingüísticos desarrollados por los diferentes autores. Esto permitió analizar la situación sociolingüística en los diferentes aspectos.

La comunidad indígena se caracteriza con sus costumbres ancestrales, esto ha permitido a seguir manteniendo nuestra lengua materna, en cada una de nuestras familias. A pesar de estas circunstancias, la comunidad kichwa logró conservar el conocimiento de nuestros ancestros mayores. También podemos decir, que la importancia de este trabajo es para seguir reivindicando la cultura y la tradición de nuestros ancestros, siendo la misma, un ejemplo para los niños, adolescentes y jóvenes; partiendo de las vivencias, desde las primeras edades, para no perder los rasgos más fundamentales de la identidad cultural

Los docentes deben estar de acuerdo con “el sistema nacional de educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades” (Ministerio de Educación, 2016, pág. 4).

### **2.1 Conceptos sociolingüísticos**

#### **2.1.1 La sociolingüística**

La sociolingüística es la disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua materna, las normas que vivir en el contexto cultural y se relacionan entre sí, además se ocupa la lengua como un sistema de signos en el contexto social (Labov, 2018).

### **2.1.2 Diglosia**

“Es la situación de convivencia de dos variedades lingüísticas en el seno de una misma población o territorio, donde uno de los idiomas tiene un prestigio” (Fundación Wikimedia, 2018) .

### **2.1.3 Lealtad lingüística**

La lealtad lingüística se refiere a las características de los pueblos indígenas que se han fortalecido durante toda la historia, manteniendo sus saberes, costumbres y conocimientos a largo de su tradición. Por lo cual la lengua kichwa es usada en los diferentes lugares tanto oral y como escrita.

### **2.1.4 Aspectos legales**

En año 1980 se desarrolló el Modelo Educativo para alfabetización y post-alfabetización en lengua kichwa. En este programa se inició el proceso de unificación del sistema de escritura del kichwa, a partir de la descripción científica de la lengua, el cual fue adoptado por la DINEIB en el año de 1998 (Ministerio de Educación, 2013, pág. 16).

Se utilizó la lengua materna como lengua principal en la educación y el español para la relación intercultural. Además se formaron varios líderes en las comunidades indígenas. Los docentes fueron indígenas de las mismas comunidades. De todos los proyectos de educación bilingüe desarrollados hasta 1988, este fue el de mayor cobertura nacional, por lo cual los maestros bilingües utilizarán las distintas lenguas involucrando en la implementación del proceso educativo con todo la comunidad educativa (Ministerio de Educación, 2013).

“Se reconoce el derecho de todas las personas, comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades a formarse en su propia lengua y en los idiomas oficiales de relación intercultural; así como en otros de relación con la comunidad internacional” (Asamblea Nacional, 2008, pág. 63).

La lengua de un pueblo es parte de un ser, en su identidad. La lengua es la identidad de un pueblo, pues los que se hablan una lengua común conforman una unidad en la se acumula la sabiduría de un pueblo.

Se entiende la relación armónica, de tolerancia y colaboración, mutua entre dos o más culturas, donde ninguna cultura se considera superior a la otra, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas, basando en el respeto mutuo, el diálogo y la colaboración. La interculturalidad no es solamente una relación entre distintas culturas sino un dialogo intercultural de diferentes lenguas, vivencias, costumbres y tradiciones, es decir es un intercambio de la vida misma de proceso permanente de comunicación, surgiendo aprendizaje en los diferentes grupos sin distinción y discriminación, contribuyendo valores, respeto y solidaridad.

### **2.1.5 Cultura**

“La cultura se aprende mediante una interacción social con otras personas en la sociedad. Los humanos, más que ningún otro animal, dependen para sobrevivir de la transmisión social de conocimientos” (Manda, 1994, pág. 49).

Es una construcción social que se la vive en grupo y que se va formando a través del tiempo, la cultura está formado por un conjunto de elementos que se aprenden, se vive y se aprende en la comunidad y se transmite constantemente de una generación a otra. La transmisión de la cultura puede darse de una manera clara e intencionada, a través

de instituciones como el sistema educativo y las prácticas religiosas, pero también puede darse de una manera no intencionada, a través de la narración de un cuento, leyendas, referencias de personajes mitos, creencias, ideas y visiones sobre la relación de los seres humanos con la naturaleza

## **2.2 Grados del bilingüismo**

### **2.2.1 Bilingüismo**

“Es la capacidad de una persona para utilizar dos lenguas de manera distinta, puede ser nativo o adquirido, consiste en el dominio pleno, simultáneo, y alternante de dos lenguas” (Conejo, 2015, pág. 35).

### **2.2.2 Bilingüismo coordinado**

“El bilingüismo coordinado posee unidades cognitivas diferentes para las unidades lingüísticas según sean en L1 o L2” (Parra, 2012, pág. 10).

### **2.2.3 Bilingüismo compuesto**

Es aquella que dispone de un sistema verbal preponderante que puede ser el de la lengua nativa, modo que cuando que recibe un mensaje en lengua nativa lo entiende y lo contesta en “esa misma lengua, pero cuando recibe un mensaje en una segunda lengua, lo traduce a la lengua nativa para entenderlo, produce en la misma lengua nativa la respuesta y luego lo traduce a la segunda lengua para enviarlos” (Nazaret, 2018, pág. 25).

#### **2.2.4 Bilingüismo subordinado**

Una lengua es la dominante y las palabras de la lengua no dominante interpretan a través de las palabras de la lengua dominante.

#### **2.2.5 Bilingüismo incipiente**

Es la persona que domina una lengua y sabe muy poca de la segunda lengua, es porque mantiene su propia lengua materna, por esta razón no puede hablar la lengua castellana.

#### **2.2.6 Educación bilingüe**

Se refiere al enseñanza y aprendizaje que proporciona las instrucciones en dos o más lenguas, por ello tiende por el objetivo de mantenimiento de L1, fomentando su dominio, y adquisición de un alto nivel de competencia L2, propiamente desde la educación bilingüe.

### **2.3 Aspectos lingüísticos**

#### **2.3.1 La lingüística**

Se ocupa de estudiar procedimientos para analizar una lengua o más lenguas, de conocer su funcionamiento, saber cómo se organiza, cómo se relacionan entre sí los elementos que la componen, cómo se adquiere una lengua, cuál es su función en la sociedad. (Yáñez, 2007, pág. 49).

#### **2.3.2 Planificación lingüística**

Conjunto de esas decisiones adoptadas por una autoridad para conseguir esos mismos resultados. Las definiciones debemos explicar en qué

consisten y para qué se recurre a la política, siendo particularmente importante para aquellos países que se han independizado recientemente o aquellos que tienen diversas lenguas. (Martínez, 2013).

### **2.3.3 Política lingüística**

“A partir de la primera mitad del siglo XX este orden social cambió, gracias a la contribución del movimiento indígena, mismo que potenció el inicio de los actuales procesos democráticos y sus reivindicaciones sociales, políticas y culturales” (Álvarez & Montaluisa, 2017).

### **3 Metodología**

Este trabajo presenta cómo se diseñó la investigación bibliográfica y como se realizó el trabajo de campo, para ello se contactó con los dirigentes de la comunidad luego se visitó en varias ocasiones, además de esto se participó la totalidad de la población en las reuniones, mingas y posteriormente analizar los resultados.

En el presente caso se consideró como ámbito de la investigación de la totalidad de la población de la comunidad, desde niños hasta adultos, para saber cuántos hablan el idioma kichwa.

#### **3.1 Investigación bibliográfica**

El desarrollo del marco teórico apoyó en los distintos materiales que permitirá ampliar, profundizar la información de los libros, revistas, publicaciones los mismos que tenían relación directa con el tema de la investigación.

#### **3.3 Técnicas e instrumentos de investigación de campo**

##### **3.3.1. La observación**

Se permitió visualizar dentro del lugar del estudio, con el fin de obtener la información necesaria de los hechos que ayudó en el procesamiento de los resultados a través del análisis de la interpretación.

##### **3.3.2. La encuesta**

Se plantió una serie de preguntas para obtener respuestas sobre el problema de estudio y se aplicaron a los actores directos un cuestionario que facilito relacionarse

directamente con la población para solicitar la información requerida evidentemente al estudio de la lengua kichwa dentro de la comunidad.

### **3.3.3 La entrevista**

Esta práctica de la entrevista contribuyó a obtener datos cualitativos o cuantitativos, para la recopilación de la información del campo a través de las preguntas relativas al tema, que recoge información mediante el diálogo directo con las familias comunitarias.

## 4 Análisis de resultados

Se describen los resultados de la recuperación de la información dentro del contexto comunitario. Se aplicó a toda la población que estuvo formado por 210, entre niños y niñas, jóvenes, adultos y ancianos. El análisis se basa en el instrumento de preguntas y respuestas que fueron dirigidos a la población comunitaria, donde evidentemente se demuestra el resultado de cada una de las preguntas planteadas, con el objetivo de conocer la situación y la vigencia del idioma kichwa en la comunidad Salaleo.

Encuesta dirigida a la población de la comunidad

1. ¿Le gusta hablar en el kichwa?

**Tabla 1.** Cualidad de la población frente a la lengua kichwa

OPCIÓN	POBLACIÓN	PORCENTAJE
Sí	134	63,8%
No	76	36,2%
<b>Total</b>	<b>210</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### Interpretación

Se puede observar que solo una mayoría relativa de la población sí habla la lengua. Los que manifestaron el gusto por hablar la lengua argumentaron que el kichwa es nuestra lengua propia. Igualmente señalaron que desean mantener nuestras costumbres y valores. Por el contrario, los que señalaron que no les gusta dijeron que el kichwa no sirve para vivir en la ciudad ni para conseguir trabajo. Estos resultados muestran que es necesario realizar acciones para hacer que se tome consciencia del valor de ser bilingües desde pequeños.

2. ¿Considera que se debe usar el kichwa en la escuela?

**Tabla 2. Diferencia del kichwa en la escuela**

<b>OPCIÓN</b>	<b>POBLACIÓN</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Sí	130	61,9%
No	80	38,1%
<b>Total</b>	<b>210</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### **Interpretación**

La cultura y costumbres de los pueblos son importantes ya que esto nos diferencian del resto de las comunidades, por ende es importante mantenerlo viva nuestra lengua, y seguir fortaleciendo en la instituciones educativas.

3. ¿Cuál idioma es mejor?

**Tabla 3. Idioma en vigencia**

<b>OPCIÓN</b>	<b>POBLACIÓN</b>	<b>PORCENTAJE</b>
kichwa	78	37%
Castellano	60	28%
Ambas	74	35%
<b>Total</b>	<b>210</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### **Interpretación**

Los idiomas son importantes para formar la comunicación práctica, ya que la mayoría de la población dominan la lengua materna por esta razón es importante seguir fortaleciendo.

4. ¿En qué ocasiones se usa más el kichwa?

**Tabla 4. Uso del kichwa en la comunidad**

	De las 210 – total población = 100%			
	AFIRMACIÓN		NEGACIÓN	
<b>Mingas</b>	135	64,3%	75	35,7%
<b>actos religiosos</b>	206	98,1%	4	1,9%
<b>Reuniones</b>	205	97,6%	5	2,4%
<b>Fiestas</b>	193	91,9%	17	8,1%

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### **Interpretación**

Se observa que la población comunitaria no se utiliza, porque la concurrencia de las personas es de distintos lugares.

5. ¿Quiere que sus hijos/o nietos sigan hablando el kichwa?

**Tabla 5. Quiere que sus hijos/o nietos sigan hablando el kichwa**

OPCIÓN	POBLACIÓN	PORCENTAJE
SI	44	89,7%
NO	5	10,3%
<b>Total</b>	<b>49</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### **Interpretación**

Este caso se da porque padres prefieren desde la temprana edad hablen en castellano y no ayuda a desarrollar nuestra lengua materna, pero es muy importante seguir fortaleciendo nuestra lengua kichwa.

6. ¿Desea que haya escuela bilingüe en la comunidad?

**Tabla 6. Oferta de la existencia de la Educación Bilingüe en la comunidad**

OPCIÓN	POBLACIÓN	PORCENTAJE
Si	120	57,2%
No	90	42,8%
<b>Total</b>	<b>210</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### Interpretación

Es necesario apoyar a que siga preparando a docente intercultural bilingües en nuestra propia lengua materna, para fortalecer las escuelas bilingües existentes en nuestro país.

7. Niveles de dominio de la lengua por rango de edad

**Tabla 7. Niveles de dominio de la lengua por rango de edad**

RANGO DE EDAD		Resumen de la población por edad	Población en %	NIVELES DE DOMINIO DE LA LENGUA					
				No habla nada	Entiende algunas expresiones	Entiende todo pero no habla	Entiende todo pero habla poco	Habla con algunas limitaciones	Habla fluidamente
				0	1	2	3	4	5
Niños/as	0 a 5 años	17	8%		x				
Niños/as	5 a 12 años	72	34%						X
Jóvenes	12 a 20 años	31	15%						X
Adultos	20 a 65 años	67	32%						X
Ancianos	65 en adelante	23	11%						X
<b>Total</b>		<b>210</b>	<b>100%</b>						<b>210</b>

Nota: Elaborado por Luis Aucatoma (2018).

### Interpretación

La mayoría de la población expresa que en su entorno más cercano existe el uso de la lengua kichwa, los padres transmite la lengua materna a sus hijos, mediante sus

costumbres ancestrales, esto permite reducir la desvalorización de la lengua kichwa en nuestra comunidad.

### **Niveles de dominio de la lengua**

Basando en el censo comunitario, podemos identificar y clasificar a la población según sus rangos de edades para tener un diálogo y comprobar el nivel del dominio de la lengua, mediante la cual se pudo identificar que la mayoría practican el idioma kichwa. Se pudo comprobar mediante el diálogo directo la actitud que se adapta sobre el idioma y la vigencia lo cual se evidencia un resultado favorable.

## Conclusiones

Al concluir esta investigación se considera que la lengua kichwa está vigente en la comunidad Salaleo, principalmente en la población adulto se mantiene en vigencia nuestra lengua materna y en la juventud se puede observar que la desvalorización de la lengua está en un proceso de desarrollo paulatino por la concurrencia de los estudiantes a instituciones educativas ubicadas en las ciudades.

Según resultados obtenidos, podemos concluir que dentro de la población comunitaria, los niveles de dominio de la lengua es: 8% de los niños/as de 0-5 años no hablan nada, el 34% de niños/as de 5 a 2 años de edad se dialogan fluidamente, 15% de los jóvenes de igual manera se dialogan fluidamente, y el 32% de la población adulta se mantiene la lengua materna en la comunidad. Mientras que el resto se desvalorizado en diferentes grados.

Al analizar las respuestas proporcionadas a las preguntas planteadas de la investigación, podemos decir que la mayoría de la población que representa un porcentaje alta, respondió a favor de la revitalización de la lengua. Esto significa que la vigencia de la lengua indígena es valorada y mantiene como un elemento fundamental para la comunicación en el entorno familiar comunitario y la sociedad en general.

## **Recomendaciones**

Es importante generar una propuesta macro del estudio de la vitalización de la lengua kichwa, para crear las reuniones generales en nuestra comunidad, esto permitiría identificar el valor de la lengua indígena para crear la acogida, que fomente el uso de la lengua kichwa en cada familia poblaciones de las comunidades indígenas del Ecuador.

Iniciar el aprendizaje del idioma partiendo de las experiencias vividas e intereses que niño trae consigo, los mismos que nos permitan propiciar una educación crítica, creadora, reflexiva actualizada en ciencias y la tecnología.

Fortalecer la participación integral de las familias indígenas en la realización de los eventos culturales ancestrales para difundir la riqueza cultural y lingüística existente como medio de la comunicación dentro de la comunidad y su alrededor.

Motivar e incentivar a los habitantes de la comunidad, sobre la importancia de la revitalización de la lengua kichwa, para que tomen conciencia y sepan apreciar la gran riqueza cultural, que está perdiendo en nuestro país.

## Referencias

- Álvarez, C., & Montaluisa, L. (2017). *Perfiles de las lenguas y saberes del Ecuador*. Quito.
- Asamblea Nacional. (2008). *Constitución de la República*. Quito.
- Azogue, S. (18 de 5 de 2018). El noviazgo. (L. Aucatoma, Entrevistador)
- Caiza, S. (15 de 5 de 2018). Gastronomía. (L. Aucatoma, Entrevistador)
- Conejo, A. (2008). Historia de educación. En A. Conejo, *Educación intercultural biligüe* (pág. 64). Quito: Paidós.
- Conejo, A. (2015). *Estudio Sociolingüístico*. Quito: Paidós.
- Fundación Wikimedia. (4 de Junio de 2018). *Diglosia*. Obtenido de Wikipedia: <https://es.wikipedia.org/wiki/Diglosia>
- Labov, W. (6 de 4 de 2018). *sociolingüística*. Obtenido de WIKIPEDIA: <https://es.wikipedia.org/wiki/Socioling%C3%BC%C3%ADstica>
- Manda, S. (1994). Antropología cultural. Adaptaciones Socioculturales. En S. Manda, *El concepto de cultura* (págs. 49-61). Quito: Extracomercial.
- Martínez, R. (9 de Octubre de 2013). *La política y la planificación lingüística*. Obtenido de Papel de periódico: <http://papeldeperiodico.com/2013/10/la-politica-y-la-planificacion-linguistica-i/>
- Ministerio de Educación. (2013). *Modelo del sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial.
- Ministerio de Educación. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial - Ensamble Gráfico.
- Ministerio de Educación. (2016). *Currículo de los niveles de Educación Obligatoria*. Quito.
- Nanda, S. (1994). Reglas del matrimonio. En S. Nanda, *Antropología cultural* (págs. 205-226). Quito: Extracomercial .
- Nazaret, P. (27 de 6 de 2018). *Bilingüismo Compuesto*. Obtenido de WIKIPEDIA: <https://es.wikipedia.org/wiki/Biling%C3%BCismo>
- Parra, F. (2012). *Grados de bilingüismo*. Quito: Abya Ayala.
- Yáñez, C. (2007). Lingüística General. En C. Yáñez, *Lingüística* (págs. 49-107). Quito: Abya Yala.

## Anexos

### Anexo 1. Cuestionario aplicado en la encuesta a los jóvenes, adulto y ancianos

1. ¿Le gusta hablar en el kichwa?

SI

NO

2. ¿Considera que se debe usar el kichwa en la escuela?

SI

NO

3. ¿Cuál idioma es mejor kichwa o castellano?

SÍ

NO

4. ¿En qué ocasiones se usa más el kichwa?

Mingas

Actos religiosos

Reuniones

Fiestas

5. ¿Quiere que sus hijos /o nietos sigan hablando el kichwa

SÍ

NO

6. ¿Desea que haya escuela bilingüe en la comunidad?

SÍ

NO

**Anexo 2. Foto de la reunión en la comunidad de Salaleo**



**Anexo 3. Foto de la minga en la comunidad de Salaleo**

